



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## INTERNSHIP REPORT



### ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND QUALITY OF NOUN PHRASE IN THE MINISTERIAL ORDER IN KEMENHAJ EAST JAKARTA

AURA DESINTA PUTRI MADINA

2308411019

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND  
PROFESSIONAL COMMUNICATION  
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION  
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

**DEPOK**

**2026**



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## STATEMENT OF APPROVAL

### STATEMENT OF APPROVAL

- a. Title : Analysis Of Translation Techniques And Quality Of Noun Phrase  
In The Ministerial Order In Kemenhaj East Jakarta
- b. Writer
- 1) Name : Aura Desinta Putri Madina
- 2) Student's ID Number : 2308411019
- c. Study Program : English for Business and Professional Communication
- d. Major : Business Administration
- e. Period of Internship : 21 January 2026 – 29 May 2026
- f. Place of Internship : Kantor Kementerian Haji dan Umrah Kota Jakarta Timur, Jl. I  
Gusti Ngurah Rai, RT.4/RW.11, Pd. Kopi, Kec. Duren Sawit, Kota  
Jakarta Timur, Daerah Khusus Ibukota Jakarta, 13460

Jakarta, 14 May 2026

Mentor of PNJ

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.

NIP. 196201291988111001

Mentor of Company/Industry

Dayu Inna Santri.

NIP. 198301142003122001

Validating,

Head of Study Program



Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.

NIP. 199103022023212042



ACE Scanner



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## PREFACE

All praise and gratitude to God Almighty, by His grace and blessing that author is able to complete the Internship report. This report is written as part of the requirements to obtain a Bachelor's degree. The author realizes that without the support, assistance, and guidance by various parties, this report could not have been completed. Therefore, the author would like to thank:

1. Mrs. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A. as the Coordinator of the English for Business and Profesional Communication Study Program;
2. Dr. Drs. Supriatnoko, M. Hum. as a supervisor who has provided time, energy, and thoughts to direct the author in the preparation of this internship report;
3. The East Jakarta Office of the Ministry of Hajj and Umrah which has helped a lot in the effort to obtain the necessary data and information;
4. Mrs Dayu Inna Santri as supervisor and mentor of company who have provided a lot of time, opportunities, and knowledge for the author during internship activities;
5. My beloved parents and family who have provided moral and material support;
6. My selft, Aura Desinta Putri Madina for persevering through moments of procrastination and successfully completing this internship report;
7. Aulia Syarifah dan Zalfa Khairunnisa who consistently accompanied and supported the author throughout the process of completing this internship report;
8. Finally, the author would like to thank the songs of Nadin Amizah, Ari Lesmana, Raim Laode, and Nuca for accompanying the writing process of this internship report.

Last, the author hopes that God Almighty is pleased to repay all the kindness of all those who have helped. Hopefully, this internship report brings benefits to the development of science in the future.

Depok, 14 April 2026

Aura Desinta Putri Madina





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**TABLE OF CONTENTS**

|                                                  |     |
|--------------------------------------------------|-----|
| STATEMENT OF APPROVAL .....                      | i   |
| PREFACE .....                                    | ii  |
| TABLE OF CONTENTS .....                          | iii |
| LIST OF FIGURES .....                            | v   |
| LIST OF TABLES .....                             | v   |
| LIST OF APPENDIX .....                           | vi  |
| CHAPTER I .....                                  | 1   |
| INTRODUCTION .....                               | 1   |
| 1.1 Background .....                             | 1   |
| 1.2 Scope of Activities .....                    | 2   |
| 1.3 Time and Place of Internship .....           | 3   |
| 1.4 Purpose and Benefits of the Internship ..... | 3   |
| 1.4.1 Purpose .....                              | 3   |
| 1.4.2 Benefits .....                             | 4   |
| CHAPTER II .....                                 | 5   |
| LITERATURE REVIEW .....                          | 5   |
| 2.1 Noun Phrase .....                            | 5   |
| 2.2 Translation .....                            | 6   |
| 2.3 Translation Process .....                    | 6   |
| 2.4 Translation Techniques .....                 | 8   |
| 2.5 Translation Quality .....                    | 12  |
| CHAPTER III .....                                | 17  |
| RESULTS .....                                    | 17  |
| 3.1 Internship Unit .....                        | 17  |
| 3.2 Internship Overview .....                    | 18  |
| 3.3 Translation Process Overview .....           | 23  |
| 3.3.1 Noun Phrase .....                          | 24  |
| 3.3.2 Translation Techniques .....               | 27  |
| 3.3.3 Translation Quality .....                  | 32  |
| 3.4 Identification of Task Obstacles .....       | 35  |
| 3.4.1 Task Obstacles .....                       | 35  |
| 3.4.2 Methods of Handling Obstacles .....        | 36  |
| CHAPTER IV .....                                 | 37  |



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|                      |    |
|----------------------|----|
| CLOSING.....         | 37 |
| 4.1 Conclusion ..... | 37 |
| 4.2 Suggestions..... | 38 |
| REFERENCES.....      | 40 |
| APPENDIX.....        | 41 |





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LIST OF FIGURES

|                                                                                                  |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Figure 2.1 Model Translation Process .....                                                       | 8  |
| Figure 3.1 Badan Organisasi Kantor Kementerian Haji dan Umrah Kabupaten/Kota<br>Tipologi A ..... | 18 |

## LIST OF TABLES

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| Table 2.1 Accuracy Aspect .....                   | 13 |
| Table 2.2 Acceptability Aspect .....              | 14 |
| Table 2.3 Readability Aspect .....                | 15 |
| Table 3.1 Table Activities Internship .....       | 19 |
| Table 3.2 Data of Noun Phrases .....              | 24 |
| Table 3.3 Percentage Translation Techniques ..... | 27 |
| Table 3.4 Translation Quality Percentage .....    | 32 |





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LIST OF APPENDIX**

|                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------|----|
| Appendix 1 Table Analysis Noun Phrases.....                        | 41 |
| Appendix 2 Table Analysis Techniques and Quality Translation ..... | 42 |
| Appendix 3 Source Data .....                                       | 44 |
| Appendix 4 Internship Completion Letter .....                      | 55 |
| Appendix 5 Certificate .....                                       | 56 |
| Appendix 6 Logbook.....                                            | 57 |
| Appendix 7 Internship Mentoring Form .....                         | 65 |
| Appendix 8 Evaluation Form.....                                    | 66 |
| Appendix 9 Activities Documentation.....                           | 67 |

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CHAPTER I

### INTRODUCTION

#### 1.1 Background

The East Jakarta City Office of the Ministry of Hajj and Umrah is a government institution responsible for organizing and managing Hajj and Umrah services for the public, particularly for residents of East Jakarta. The institution plays a vital role in ensuring that all service processes, ranging from administrative procedures and pilgrim registration to the coordination of overseas pilgrimage activities, are carried out in accordance with established regulations. In addition, the ministry continuously strives to improve the quality of its services in order to provide pilgrims with a sense of security, comfort, and certainty throughout the pilgrimage process.

To support the smooth administration of these services, the Archiving Division serves an essential function in document management. This division is responsible for organizing, maintaining, and documenting various records related to the administration of Hajj and Umrah, both in physical and digital formats. A systematic archiving system is necessary to ensure that documents are properly organized and can be easily retrieved whenever required. Along with technological advancements, archival systems have gradually shifted toward digitalization. This development requires the Archiving Division to manage documents effectively and efficiently while maintaining data security and accuracy. Proper records management not only supports internal administrative activities but also contributes to maintaining transparency and accountability in public services.

During the Internship (PKL) program, the writer was assigned to the Archiving Division of the East Jakarta City Office of the Ministry of Hajj and Umrah to gain firsthand experience and understanding of archival and administrative document management processes. Throughout the internship period, the writer encountered various types of documents, including decrees, administrative reports, pilgrim data





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

records, correspondence, and ministerial regulations. Among these documents, Ministerial Regulation Number 6 of 2025 was selected as the research object because it contains more formal terminology and more complex noun phrases than other administrative documents. Furthermore, as an official government document, a ministerial regulation requires a high level of linguistic precision, making its translation process dependent on accuracy of meaning, appropriate terminology, and overall translation quality.

The selection of Ministerial Regulation Number 6 of 2025 was also based on its relevance to the field of translation studies, particularly in the analysis of translation techniques and translation quality. The document contains numerous administrative and legal terms that require translators to have a thorough understanding of both linguistic structure and contextual meaning. Therefore, it was considered an appropriate research sample because it provides a wide range of data that supports the analysis of translation techniques and the quality of noun phrase translation from Indonesian into English.

Through this experience, the writer not only gained practical knowledge of archival management but also developed an understanding of the importance of translating official documents in supporting effective communication within government institutions. This experience demonstrates that both archiving and translation play significant roles in enhancing organizational performance and ensuring the continuity and accessibility of information within governmental environments.

## 1.2 Scope of Activities

During the internship program at the East Jakarta City Office of the Ministry of Hajj and Umrah, the author conducted an analysis of noun phrases found in Ministerial Regulation Number 6 of 2025 using the noun phrase classification proposed by Harimurti Kridalaksana (1982). The findings revealed a total of 25 noun phrase data, consisting of 22 modificative noun phrases and 3 coordinative noun phrases. These data were subsequently examined to identify the translation techniques employed in rendering the noun phrases from Indonesian into English.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

The analysis of translation techniques was based on the framework developed by Lucía Molina and Amparo Hurtado Albir (2002). Among the eighteen translation techniques proposed in their theory, five techniques were identified in the data: literal translation, established equivalent, modulation, calque, and transposition. Furthermore, the quality of the translations was evaluated using the translation quality assessment model introduced by Mangaraja Nababan et al. (2012), which measures three aspects: accuracy, acceptability, and readability. The results indicate that all translation data achieved a score of 3 in each assessment aspect. This demonstrates that the translations successfully conveyed the meaning of the source text accurately, employed natural and acceptable target-language expressions, and were easily understood by the intended readers.

### 1.3 Time and Place of Internship

The time and place of the internship are as follows:

1. Period : 21 January 2026 - 29 May 2026
2. Institutions : East Jakarta City Office of the Ministry of Hajj and Umrah
3. Address : Jl. I Gusti Ngurah Rai, RT.4/RW.11, Pd. Kopi, Kec. Duren Sawit, Kota Jakarta Timur, Daerah Khusus Ibukota Jakarta

### 1.4 Purpose and Benefits of the Internship

#### 1.4.1 Purpose

The purpose of this internship program are as follows:

1. To identify the types of noun phrases found in Ministerial Regulation Number 6 of 2025 based on Kridalaksana's theory (1982).
2. To identify the translation techniques employed in translating noun phrases in Ministerial Regulation Number 6 of 2025 based on the theory proposed by Lucia Molina and Amparo Hurtado Albir (2002).
3. To analyze the quality of the translation outcomes based on Nababan's theory (2012), covering the aspects of accuracy, acceptability, and readability.





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

### 1.4.2 Benefits

The internship program has the following benefits:

1. For the Author

- a) The author was able to apply translation theories and translation quality assessment directly in a professional working environment.
- b) The internship provided opportunities to broaden professional networks and enhance interpersonal skills, including communication, coordination, teamwork, and professional conduct in a real workplace setting.

2. For the Industry

- a) The author assisted in administrative tasks, particularly in document translation and correspondence management.
- b) The company benefited from additional support in carrying out various activities, including the National Manasik Program, social media management, visa and passport processing, as well as the distribution of Dormitory Entry Permit Letters (SPMA) and Hajj Pilgrims' Identification Cards.

3. For the Institution

- a) The internship served as a means of evaluating students' readiness to enter the professional workforce.
- b) It strengthened collaboration between the educational institution and government agencies.
- c) It provided valuable feedback for curriculum development to ensure greater alignment with workplace demands and industry needs.





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CHAPTER IV

### CLOSING

#### 4.1 Conclusion

Based on the implementation of the Internship (PKL) program at the Office of the Ministry of Hajj and Umrah, East Jakarta Administrative City, particularly in the Archiving Division, the writer gained valuable experience and understanding related to administrative activities, document archiving processes, and the translation of official government documents from Indonesian into English.

In this study, the writer analyzed noun phrases found in Ministerial Regulation Number 6 of 2025 concerning the Management of Operational Costs for Hajj Implementation using Kridalaksana's (1982) theory. Based on the analysis, 25 noun phrase data were identified, consisting of 22 modificative noun phrases and 3 coordinative noun phrases. The findings indicate that modified noun phrases are more dominantly used in official government documents as they are commonly employed to explain administrative and institutional terms in a more specific manner.

In addition, the writer also examined translation techniques used in translating noun phrases based on Molina and Albir's (2002) theory. From the 25 data analyzed, five translation techniques were identified, namely literal translation, established equivalent, modulation, calque, and transposition. Literal translation was found to be the most frequently used technique, as most terms in the Ministerial Regulation have structures and meanings that can be directly translated without altering the message of the source text.

Furthermore, the quality of the translation was analyzed using Nababan et al.'s (2012) theory, which includes three aspects: accuracy, acceptability, and readability. The results show that all data obtained a score of 3 in each aspect. This indicates that the translation successfully conveys the meaning of the source text



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

accurately, uses appropriate target language conventions, and is easily understood by readers.

Through this Internship, the writer not only gained work experience in a government institution but also developed skills in translation, language analysis, attention to detail, communication, and responsibility in completing tasks. This experience serves as a valuable foundation for the writer in preparing for the professional world as well as future research in the field of translation.

#### 4.2 Suggestions

Based on the experience gained during the Internship (PKL) program, the writer would like to offer several suggestions that are expected to be considered by both the host institution and the academic institution.

For the Office of the Ministry of Hajj and Umrah, East Jakarta Administrative City, especially the Archiving Division, it is hoped that the office will continue to provide opportunities for students to participate in internship programs as a means of learning and self-development. The writer also hopes that field supervisors and staff members can provide more intensive guidance and direction to interns, particularly during the early stage of the internship, so that the adaptation process runs more smoothly and students can better understand the existing work system. In addition, improving communication and openness among staff toward interns is expected to create a more supportive working environment, making the internship experience more meaningful and productive.

From an academic perspective, it is expected that the university will play a more active role in preparing students before the Field Work Practice program, especially through briefings related to the professional workplace, office administration, and official document translation skills. Moreover, the university is also expected to expand cooperation with government institutions and private companies so that students have more internship options that are relevant to their field of study. These efforts are expected to help students gain relevant work experience, improve their



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

professional readiness, and become better prepared before entering the real workforce.







**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## REFERENCES

- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*.
- Kridalaksana, H. (1982). Kamus Linguistik Umum. *PT Gramedia*, 1–185.
- Ma'mur, I. (2007). Proses Penerjemahan : Deskripsi teoretik. *Alqalam*, 24(3), 421–437. <https://jurnal.uinbanten.ac.id/index.php/alqalam/article/view/1666>
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation Techniques Revisited : A Dynamic and Functionalist Translation Techniques Revisited : A Dynamic and Functionalist Approach* lucia molina and amparo hurtado albir.
- Nababan, M., & Nuraeni, A. (2012). *Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan*.
- Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. In *Text*.
- Ramlan. (2005). Pengantar Lingustik Umum. *Paper Knowledge . Toward a Media History of Documents*, 5(2), 40–51.

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## APPENDIX

*Appendix 1 Table Analysis Noun Phrases*

| No | Jenis Frasa              | SL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Frasa Nomina Modifikatif | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pengelolaan Biaya Operasional</li> <li>– Penyelenggaraan Ibadah Haji</li> <li>– Biaya Operasional Haji</li> <li>– Biaya Penyelenggaraan Ibadah Haji</li> <li>– Badan Pengelola Keuangan Haji</li> <li>– Nilai Manfaat</li> <li>– Dana Efisiensi</li> <li>– Daftar Alokasi Anggaran</li> <li>– Penyelenggaraan ibadah haji dan umrah</li> <li>– Urusan pemerintahan</li> <li>– Kuasa Pengguna Anggaran</li> <li>– Pengelolaan Keuangan Haji</li> <li>– Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia</li> <li>– Biaya Perjalanan Ibadah Haji</li> <li>– Pejabat yang berwenang</li> <li>– Penggunaan anggaran kementerian negara/lembaga</li> <li>– Bendahara Pengeluaran</li> <li>– Berita Negara</li> </ul> |



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|   |                          |                                                                                                                                                                                                   |
|---|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   |                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Direktur Jenderal</li> <li>– Peraturan Menteri</li> <li>– Surat Perintah Membayar</li> <li>– Pejabat Pembuat Komitmen</li> <li>– Bank Syariah</li> </ul> |
| 2 | Frasa Nomina Koordinatif | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Haji dan Umrah</li> <li>– Tugas, fungsi, dan kewenangan</li> <li>– Rencana Kerja dan Anggaran</li> </ul>                                                 |

Appendix 2 Table Analysis Techniques and Quality Translation

| No | SL                                                        | TL                                                                      | Teknik               | Kualitas |   |   |
|----|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------|---|---|
|    |                                                           |                                                                         |                      | A        | B | T |
| 1  | Haji dan Umrah                                            | Hajj and Umrah                                                          | Literal              | 3        | 3 | 3 |
| 2  | Pengelolaan Biaya Operasional Penyelenggaraan Ibadah Haji | Management of Operational Costs for the Organization of Hajj Pilgrimage | Literal              | 3        | 3 | 3 |
| 3  | Biaya Operasional Haji                                    | Hajj Operational Costs                                                  | Establish equivalent | 3        | 3 | 3 |
| 4  | Biaya Penyelenggaraan Ibadah Haji                         | Costs of Hajj Pilgrimage Administration                                 | Modulation           | 3        | 3 | 3 |
| 5  | Badan Pengelola Keuangan Haji                             | Hajj Financial Management Agency                                        | Literal              | 3        | 3 | 3 |
| 6  | Nilai Manfaat                                             | Benefit value                                                           | Literal              | 3        | 3 | 3 |
| 7  | Dana Efisiensi                                            | Efficiency Fund                                                         | Establish equivalent | 3        | 3 | 3 |





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|    |                                                |                                                              |                      |   |   |   |
|----|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------|---|---|---|
| 8  | Daftar Alokasi Anggaran                        | Budget Allocation List                                       | Establish equivalent | 3 | 3 | 3 |
| 9  | Tugas, fungsi, dan kewenangan                  | Duties, functions, and authorities                           | Literal              | 3 | 3 | 3 |
| 10 | Penyelenggaraan ibadah haji dan umrah          | Administration of Hajj and Umrah                             | Establish equivalent | 3 | 3 | 3 |
| 11 | Urusan pemerintahan                            | Governmental affairs                                         | Establish equivalent | 3 | 3 | 3 |
| 12 | Kuasa Pengguna Anggaran                        | Budget User Authority holder                                 | Calque               | 3 | 3 | 3 |
| 13 | Pengelolaan Keuangan Haji                      | Management of Hajj Finances                                  | Establish equivalent | 3 | 3 | 3 |
| 14 | Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia    | Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia | Literal              | 3 | 3 | 3 |
| 15 | Biaya Perjalanan Ibadah Haji                   | Hajj travel cost                                             | Establish equivalent | 3 | 3 | 3 |
| 16 | Pejabat yang berwenang                         | An authorized official                                       | Transposition        | 3 | 3 | 3 |
| 17 | Penggunaan anggaran kementerian negara/lembaga | Use of the budget of the state ministry/institution          | Literal              | 3 | 3 | 3 |
| 18 | Bendahara Pengeluaran                          | Expenditure Treasurer                                        | Literal              | 3 | 3 | 3 |
| 19 | Berita Negara                                  | State Gazette                                                | Establish equivalent | 3 | 3 | 3 |



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|    |                            |                           |                      |   |   |   |
|----|----------------------------|---------------------------|----------------------|---|---|---|
| 20 | Direktur Jenderal          | Director General          | Establish equivalent | 3 | 3 | 3 |
| 21 | Peraturan Menteri          | Ministerial Regulation    | Literal              | 3 | 3 | 3 |
| 22 | Surat Perintah Membayar    | Payment Order Letter      | Literal              | 3 | 3 | 3 |
| 23 | Rencana Kerja dan Anggaran | Work and Budget Plan      | Literal              | 3 | 3 | 3 |
| 24 | Pejabat Pembuat Komitmen   | Commitment-Making Officer | Calque               | 3 | 3 | 3 |
| 25 | Bank Syariah               | Sharia Bank               | Establish equivalent | 3 | 3 | 3 |

### Appendix 3 Source Data

| Jenis          | SL                                                                                                                                                   | TL                                                                                                                                                                                    |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nama Peraturan | PERATURAN MENTERI HAJI DAN UMRAH REPUBLIK INDONESIA<br>NOMOR 6 TAHUN 2025<br>TENTANG<br>PENGELOLAAN BIAYA OPERASIONAL<br>PENYELENGGARAAN IBADAH HAJI | MINISTERIAL ORDER OF THE MINISTER OF HAJJ AND UMRAH OF THE REPUBLIC OF INDONESIA<br>NUMBER 6 OF 2024<br>ON<br>MANAGEMENT OF OPERATIONAL COSTS FOR THE ORGANIZATION OF HAJJ PILGRIMAGE |
| Frasa Pembuka  | DENGAN RAHMAT TUHAN YANG MAHA ESA                                                                                                                    | BY THE GRACE OF THE ALMIGHTY GOD                                                                                                                                                      |



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>MENTERI HAJI DAN UMRAH<br/>REPUBLIK INDONESIA,</p> <p>Menimbang :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. bahwa tugas, fungsi, dan kewenangan penyelenggaraan ibadah haji dan umrah di kementerian yang menyelenggarakan urusan pemerintahan di bidang agama beralih menjadi tugas, fungsi, dan kewenangan Kementerian Haji dan Umrah sesuai ketentuan Pasal 130C Undang-Undang Nomor 14 Tahun 2025 tentang Perubahan Ketiga atas Undang-Undang Nomor 8 Tahun 2019 tentang Penyelenggaraan Ibadah Haji dan Umrah;</li> <li>b. bahwa untuk meningkatkan pengelolaan keuangan operasional penyelenggaraan ibadah haji secara efektif, efisien, transparan, dan akuntabel, perlu mengatur</li> </ol> | <p>THE MINISTER OF HAJJ<br/>AND UMRAH OF REPUBLIC<br/>OF INDONESIA,</p> <p>Considering:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. that the duties, functions, and authorities related to the administration of Hajj and Umrah affairs within the ministry administering governmental affairs in the field of religion have been transferred to the Ministry of Hajj and Umrah in accordance with the provisions of Article 130C of Law Number 14 of 2025 concerning the Third Amendment to Law Number 8 of 2019 concerning the Administration of Hajj and Umrah;</li> <li>b. that in order to improve the financial management of the operational costs of Hajj administration in an effective, efficient,</li> </ol> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>mengenai pengelolaan keuangan biaya operasional penyelenggaraan ibadah haji;</p> <p>c. bahwa berdasarkan pertimbangan sebagaimana dimaksud dalam huruf a, huruf b, dan huruf c, perlu menetapkan Peraturan Menteri Haji dan Umrah tentang Pengelolaan Biaya Operasional Penyelenggaraan Ibadah Haji;</p> | <p>transparent, and accountable manner, it is necessary to regulate the financial management of the operational costs of Hajj administration;</p> <p>c. that in order of the considerations as referred to in Letter a, Letter b, and Letter C it is necessary to enact Ministerial Order Of The Minister Hajj And Umrah On Management Of Operational Costs For The Organization Of Hajj Pilgrimage;</p> |
|  | <p>Mengingat :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pasal 17 ayat (3) Undang-Undang Dasar Negara Republik Indonesia Tahun 1945;</li> <li>2. Undang-Undang Nomor 39 Tahun 2008 tentang Kementerian Negara (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2008 Nomor 166, Tambahan Lembaran</li> </ol>    | <p>Bearing in mind:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Article 17 section (3) of the 1945 Constitutions;</li> <li>2. Law No. 39 of 2008 on State Ministry (State Gazette of the Republic of Indonesia Number 166 of 2008, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4916) as amended by</li> </ol>                                                                  |



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Negara Republik Indonesia Nomor 4916) sebagaimana telah diubah dengan Undang-Undang Nomor 61 Tahun 2024 tentang Perubahan atas Undang Undang Nomor 39 Tahun 2008 tentang Kementerian Negara (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2024 Nomor 225, Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 6994);</p> <p>3. Undang-Undang Nomor 34 Tahun 2014 tentang Pengelolaan Keuangan Haji (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2014 Nomor 296, Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 5605);</p> | <p>Law No. 61 of 2024 on amendment to Law No. 39 of 2008 on State Ministry (State Gazette of the Republic of Indonesia Number 225 of 2024, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 6994);</p> <p>3. Law No. 34 of 2014 on The Financial Management of Hajj (State Gazette of the Republic of Indonesia Number 296 of 2014, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 5605);</p> |
| <p>MEMUTUSKAN:</p> <p>Menetapkan : PERATURAN MENTERI HAJI DAN UMRAH TENTANG PENGELOLAAN BIAYA OPERASIONAL PENYELENGGARAN IBADAH HAJI.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>HAS DECIDED:</p> <p>To Enact: MINISTERIAL ORDER OF THE MINISTER OF HAJJ AND UMRAH ON MANAGEMENT OF OPERATIONAL COSTS FOR</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|          |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                    |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |                                                                                                                                                            | THE ORGANIZATION OF<br>HAJJ PILGRIMAGE.                                                                                                                                            |
| Bagian   | BAB I                                                                                                                                                      | CHAPTER I                                                                                                                                                                          |
| Definisi | KETENTUAN UMUM                                                                                                                                             | GENERAL PROVISIONS                                                                                                                                                                 |
|          | Pasal 1                                                                                                                                                    | Article 1                                                                                                                                                                          |
|          | Dalam Peraturan Menteri ini yang dimaksud dengan:                                                                                                          | As defined under this Ministerial Regulation:                                                                                                                                      |
|          | 1. Biaya Penyelenggaraan Ibadah Haji yang selanjutnya disingkat BPIH adalah sejumlah dana yang digunakan untuk operasional penyelenggaraan ibadah haji.    | 1. Hajj Administration Cost, hereinafter referred to as BPIH, means a sum of funds used for the operational administration of Hajj.                                                |
|          | 2. Biaya Perjalanan Ibadah Haji yang selanjutnya disebut Bipih adalah sejumlah uang yang harus dibayar oleh warga negara yang akan menunaikan ibadah haji. | 2. Hajj Travel Cost, hereinafter referred to as Bipih, means a sum of money that must be paid by citizens who will perform the Hajj pilgrimage.                                    |
|          | 3. Pengelolaan Biaya Operasional Haji adalah kegiatan perencanaan, pelaksanaan, dan pelaporan atas pengelolaan biaya operasional                           | 3. Management of Hajj Operational Costs means activities of planning, implementation, and reporting concerning the management of operational costs for the administration of Hajj. |





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>penyelenggaraan ibadah haji.</p> <p>4. Badan Pengelola Keuangan Haji yang selanjutnya disingkat BPKH adalah lembaga yang melakukan pengelolaan keuangan haji.</p> <p>5. Nilai Manfaat adalah dana yang diperoleh dari hasil pengembangan keuangan haji yang dilakukan melalui penempatan dan/atau investasi.</p> <p>6. Dana Efisiensi adalah dana yang diperoleh dari hasil efisiensi biaya operasional penyelenggaraan ibadah haji.</p> <p>7. Pengguna Anggaran yang selanjutnya disingkat PA adalah pejabat yang berwenang dan bertanggung jawab atas penggunaan anggaran pada kementerian negara/lembaga.</p> <p>8. Kuasa Pengguna Anggaran yang</p> | <p>4. Hajj Financial Management Agency, hereinafter referred to as BPKH, means an agency that carries out the management of Hajj finances.</p> <p>5. Benefit Value means funds obtained from the proceeds of Hajj financial development carried out through placement and/or investment.</p> <p>6. Efficiency Fund means funds obtained from the efficiency of operational costs for the administration of Hajj.</p> <p>7. Budget User, hereinafter referred to as PA, means an official who has the authority and responsibility for the use of the budget within a state ministry/institution.</p> <p>8. Budget User Authority Holder, hereinafter referred to as KPA, means an official who</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>selanjutnya disingkat KPA adalah pejabat yang memperoleh kuasa dari PA untuk melaksanakan sebagian kewenangan dan tanggung jawab penggunaan anggaran kementerian negara/lembaga/satuan kerja yang bersangkutan.</p> <p>9. Pejabat Pembuat Komitmen yang selanjutnya disingkat PPK adalah pejabat yang melaksanakan kewenangan PA/KPA untuk mengambil keputusan dan/atau tindakan yang dapat mengakibatkan pengeluaran anggaran.</p> <p>10. Bendahara Pengeluaran adalah pejabat yang ditunjuk untuk menerima, menyimpan, membayarkan, menatausahakan, dan mempertanggungjawabkan biaya operasional penyelenggaraan ibadah haji.</p> | <p>obtains authority from the PA to exercise part of the authority and responsibility for the use of the budget of the relevant state ministry/institution/work unit.</p> <p>9. Commitment Making Officer, hereinafter referred to as PPK, means an official who exercises the authority of the PA/KPA to make decisions and/or take actions that may result in budget expenditures.</p> <p>10. Expenditure Treasurer means an official appointed to receive, keep, disburse, administer, and account for the operational costs of Hajj administration.</p> <p>11. Operational Cost Management Bank for the Administration of Hajj, hereinafter referred to as the "Bank," means a Sharia Bank appointed by the</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>11. Bank Pengelola Biaya Operasional Penyelenggaraan Ibadah Haji yang selanjutnya disebut Bank adalah bank syariah yang ditunjuk oleh Direktur Jenderal Pengembangan Ekosistem Ekonomi Haji dan Umrah untuk penempatan biaya operasional penyelenggaraan ibadah haji.</p> <p>12. Surat Perintah Membayar yang selanjutnya disingkat SPM adalah dokumen yang diterbitkan oleh pejabat penanda tangan SPM untuk mencairkan biaya operasional penyelenggaraan ibadah haji.</p> <p>13. Surat Perintah Pencairan Dana yang selanjutnya disingkat SPPD adalah dokumen yang diterbitkan oleh bendahara umum haji atau pejabat yang ditunjuk sebagai kuasa bendahara umum haji untuk mencairkan biaya</p> | <p>Director General of Hajj and Umrah Economic Ecosystem Development for the placement of operational costs for the administration of Hajj.</p> <p>12. Payment Order Letter, hereinafter referred to as “SPM,” means a document issued by the official authorized to sign the SPM to disburse the operational costs for the administration of Hajj.</p> <p>13. Fund Disbursement Order Letter, hereinafter referred to as “SPPD,” means a document issued by the Hajj General Treasurer or an official appointed as the proxy of the Hajj General Treasurer to disburse the operational costs for the administration of Hajj.</p> <p>14. Budget Allocation List, hereinafter referred to as “DAA,” means a</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | <p>operasional penyelenggaraan ibadah haji.</p> <p>14. Daftar Alokasi Anggaran yang selanjutnya disingkat DAA adalah dokumen yang diterbitkan oleh Direktur Jenderal Pengembangan Ekosistem Ekonomi Haji dan Umrah yang berisi jumlah anggaran kegiatan operasional penyelenggaraan ibadah haji pada satuan kerja.</p> <p>15. Rencana Kerja dan Anggaran yang selanjutnya disingkat RKA adalah dokumen yang diterbitkan oleh KPA yang memuat rincian DAA.</p> | <p>document issued by the Director General of Hajj and Umrah Economic Ecosystem Development containing the amount of the budget for operational activities related to the administration of Hajj within a work unit.</p> <p>15. Work Plan and Budget, hereinafter referred to as “RKA,” means a document issued by the Budget User Authority (KPA) containing the details of the DAA.</p> |
| Bagian Penutup | <p>BAB IV</p> <p>KETENTUAN PENUTUP</p> <p>Pasal 26</p> <p>Pada saat Peraturan Menteri ini mulai berlaku, Peraturan Menteri Agama Nomor 28 Tahun 2019 tentang Pengelolaan Keuangan Operasional Penyelenggaraan</p>                                                                                                                                                                                                                                             | <p>CHAPTER IV</p> <p>CONCLUDING PROVISIONS</p> <p>Article 26</p> <p>This Ministerial Order shall come into force, of the Minister of Religious Affairs Regulation Number 28 of 2019 concerning the Financial Management of</p>                                                                                                                                                            |



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|                                                                                                                                                |                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ibadah Haji (Berita Negara Republik Indonesia Tahun 2019 Nomor 1219), dicabut dan dinyatakan tidak berlaku.                                    | the Operational Administration of Hajj (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2019 Number 1219), shall be repealed and no longer in force. |
| Pasal 27<br>Peraturan Menteri ini mulai berlaku pada tanggal diundangkan.                                                                      | Article 27<br>This Ministerial Regulation shall come into force on the date of its promulgation.                                                   |
| Agar setiap orang mengetahuinya, memerintahkan pengundangan Peraturan Menteri ini dengan penempatannya dalam Berita Negara Republik Indonesia. | For public cognizance, it is hereby ordered that this Ministerial Regulation be promulgated in the State Gazette of the Republic of Indonesia.     |
| Ditetapkan di Jakarta<br>pada tanggal 24 Desember 2025                                                                                         | Enacted in Jakarta<br>25 December 2025                                                                                                             |
| MENTERI HAJI DAN UMRAH<br>REPUBLIK INDONESIA,                                                                                                  | MINISTER OF HAJJ AND<br>UMRAH OF THE REPUBLIC<br>OF INDONESIA,                                                                                     |
| Logo                                                                                                                                           | Signed.                                                                                                                                            |
| MOCHAMAD IRFAN YUSUF                                                                                                                           | MOCHAMAD IRFAN<br>YUSUF                                                                                                                            |
| Diundangkan di Jakarta<br>Pada tanggal 31 Desember 2025                                                                                        | Promulgated in Jakarta<br>31 December 2025                                                                                                         |



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DIREKTUR JENDERAL<br>PERATURAN PERUNDANG-<br>UNDANGAN KEMENTERIAN<br>HUKUM REPUBLIK<br>INDONESIA,<br><br>Ttd/logo<br><br>DHAHANA PUTRA<br><br>BERITA NEGARA REPUBLIK<br>INDONESIA TAHUN 2025<br>NOMOR 1162 | DIRECTOR GENERAL OF<br>LEGISLATION<br>MINISTRY OF LAW OF THE<br>REPUBLIC OF INDONESIA,<br><br>Signed<br><br>DHAHANA PUTRA<br><br>STATE GAZETTE OF THE<br>REPUBLIC OF INDONESIA<br>OF 2024 NUMBER 1162 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

### Appendix 4 Internship Completion Letter



#### KEMENTERIAN HAJI DAN UMRAH REPUBLIK INDONESIA KANTOR KEMENTERIAN HAJI DAN UMRAH KOTA JAKARTA TIMUR

Jl. Terusan I Gusti Ngurah Rai Pondok Kopi, Jakarta Timur 13460  
Telepon/ Fax (021) 86615730

#### SURAT KETERANGAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

No : KET - 1286/Kk.12.06/2026

Yang bertanda tangan di bawah ini :

|             |                                                               |
|-------------|---------------------------------------------------------------|
| Nama        | : Leo Dirgahutama                                             |
| NIP         | : 197508172009101001                                          |
| Pangkat/Gol | : Penata Tk I/III.d                                           |
| Jabatan     | : Kepala Kantor Kementerian Haji dan Umrah Kota Jakarta Timur |

Dengan ini menerangkan bahwa :

|               |                                                          |
|---------------|----------------------------------------------------------|
| Nama          | : Aura Desinta Putri Madina                              |
| NIM           | : 2308411019                                             |
| Program Studi | : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional |
| Jurusan       | : Administrasi Niaga                                     |
| Universitas   | : Politeknik Negeri Jakarta                              |

Adalah benar telah melaksanakan Praktik Profesi Mahasiswa di Kantor Kementerian Haji dan Umrah Kota Jakarta Timur terhitung mulai tanggal 21 Januari 2026 sampai tanggal 29 Mei 2026 dan yang bersangkutan telah melaksanakan tugasnya dengan baik dan penuh tanggung jawab.

Demikian surat keterangan ini dibuat, agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Appendix 5 Certificate

#### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendix 6 Logbook



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI  
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA  
**ADMINISTRASI NIAGA**

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534,  
7864927, 7864926, 7270036, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

**LOG BOOK BIMBINGAN PKL  
(PEMBIMBING INDUSTRI)**

1. Nama Perusahaan/Industri : Kantor Kementerian Haji dan Umrah Kota Administrasi Jakarta Timur
2. Alamat : Jl. I Gusti Ngurah Rai, RT.4/RW.11, Pd. Kopi, Kec. Duren Sawit, Kota Jakarta Timur, Daerah Khusus Ibukota Jakarta, 13460
3. Judul : Teknik Dan Kualitas Penerjemahan Frasa Nomina Pada Peraturan Menteri Di Kemenhaj Kota Jakarta Timur
4. Nama Pembimbing Industri : Dayu Inna Santri

| Waktu    | Aktivitas yang dilakukan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Tanda Tangan |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Minggu 1 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan pengecekan data jamaah, baik yang sudah berangkat haji, belum berangkat, dan batal haji pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> <li>- Melakukan proses biometric untuk Visa jamaah.</li> <li>- Melakukan <i>scanning</i> data jamaah yang sudah mendaftar haji.</li> </ul> |              |
| Minggu 2 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pengecekan Paspor dan Visa.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                   |              |





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



### KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534,  
7864927, 7864926, 7270036, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan pelayanan pendaftaran haji.</li> <li>- Melakukan <i>scanning</i> data jamaah yang sudah mendaftar haji.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                        |  |
| Minggu 3 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Menjadi admin dan dokumentasi selama kegiatan manasik di kecamatan Cakung.</li> <li>- <i>Take</i> video content tata cara pendaftaran haji untuk reels Instagram.</li> </ul>                                                                                                                                                        |  |
| Minggu 4 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Menjadi tim media untuk acara Bimbingan Manasik Haji Nasional di Asrama Haji Pondok Gede.</li> <li>- Pengecekan paspor dan pembagian kloter keberangkatan haji 2026.</li> </ul>                                                                                                                                                     |  |
| Minggu 5 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Membuat design video tron untuk acara Bimbingan Manasik Haji Masal.</li> <li>- Membuat design <i>feeds</i> dan <i>caption</i> Instagram kegiatan acara Bimbingan Manasik Haji Masal.</li> <li>- Melakukan sesi biometric para jamaah untuk Surat Pendaftaran Haji pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> </ul> |  |
| Minggu 6 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan penomoran urutan kloter pada visa jamaah.</li> <li>- Melakukan pelayanan pendaftaran haji.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                     |  |



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

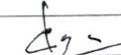
### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



### KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534,  
7864927, 7864926, 7270036, 7270035  
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                       |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|          | - Melakukan sesi biometric para jamaah untuk Surat Pendaftaran Haji pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |
| Minggu 7 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Membuat design <i>feeds</i> dan <i>caption</i> Instagram kegiatan acara Silaturahmi Karu dan Karom.</li> <li>- Melakukan <i>approved</i> untuk pendaftaran haji secara online pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> <li>- Melakukan sesi biometric para jamaah untuk Surat Pendaftaran Haji pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> </ul> |   |
| Minggu 8 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan <i>approved</i> untuk pendaftaran haji secara online pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> <li>- Melakukan sesi biometric para jamaah untuk Surat Pendaftaran Haji pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> </ul>                                                                                                                |  |
| Minggu 9 | - Menerjemahkan Peraturan Menteri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



### KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534,  
7864927, 7864926, 7270036, 7270035  
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan <i>approved</i> untuk pendaftaran haji secara online pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> <li>- Melakukan sesi biometric para jamaah untuk Surat Pendaftaran Haji pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> </ul> |  |
| Minggu 10 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan <i>approved</i> untuk pendaftaran haji secara online pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> <li>- Melakukan sesi biometric para jamaah untuk Surat Pendaftaran Haji pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> </ul> |  |
| Minggu 11 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan <i>approved</i> untuk pendaftaran haji secara online pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> <li>- Melakukan sesi biometric para jamaah untuk Surat Pendaftaran Haji pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> </ul> |  |
| Minggu 12 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Menerjemahkan Peraturan Menteri</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                           |  |





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

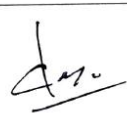


### KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534,  
7864927, 7864926, 7270036, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                       |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan <i>approved</i> untuk pendaftaran haji secara online pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> <li>- Melakukan sesi biometric para jamaah untuk Surat Pendaftaran Haji pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> </ul>                                                                                                                                                    |    |
| Minggu 13 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan pelayanan terhadap pendaftaran haji.</li> <li>- Menerjemahkan Peraturan Menteri dari bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris.</li> <li>- Melakukan <i>approved</i> untuk pendaftaran haji secara online pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> <li>- Melakukan sesi biometric para jamaah untuk Surat Pendaftaran Haji pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> </ul> |  |
| Minggu 14 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan pelayanan terhadap pendaftaran haji.</li> <li>- Menerjemahkan Peraturan Menteri dari bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



### KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534,  
7864927, 7864926, 7270036, 7270035  
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan <i>approved</i> untuk pendaftaran haji secara online pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> <li>- Melakukan sesi biometric para jamaah untuk Surat Pendaftaran Haji pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> </ul>                                                                                                                                                    |  |
| Minggu 15 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan pelayanan terhadap pendaftaran haji.</li> <li>- Menerjemahkan Peraturan Menteri dari bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris.</li> <li>- Melakukan <i>approved</i> untuk pendaftaran haji secara online pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> <li>- Melakukan sesi biometric para jamaah untuk Surat Pendaftaran Haji pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> </ul> |  |
| Minggu 16 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan pelayanan terhadap pendaftaran haji.</li> <li>- Menerjemahkan Peraturan Menteri dari bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



### KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534,  
7864927, 7864926, 7270036, 7270035  
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Melakukan <i>approved</i> untuk pendaftaran haji secara online pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> <li>- Melakukan sesi biometric para jamaah untuk Surat Pendaftaran Haji pada website Sistem Informasi Haji Terpadu (SISKOHAT).</li> </ul>                                 |  |
| Minggu 17 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pembagian Surat Perizinan Masuk Asrama (SPMA), Id Card, dan buku manasik.</li> <li>- Membuat surat cuti jamaah haji.</li> <li>- Menerjemahkan Peraturan Menteri dari bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris.</li> </ul>                                                                             |  |
| Minggu 18 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pembagian Surat Perizinan Masuk Asrama (SPMA), Id Card, dan buku manasik.</li> <li>- Membuat surat cuti jamaah haji.</li> <li>- Menerjemahkan Peraturan Menteri dari bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris.</li> <li>- Melakukan <i>scanning</i> data jamaah yang sudah mendaftar haji.</li> </ul> |  |
| Minggu 19 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pembagian Surat Perizinan Masuk Asrama (SPMA), Id Card, dan buku manasik.</li> <li>- Membuat surat cuti jamaah haji.</li> <li>- Menerjemahkan Peraturan Menteri dari bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris.</li> </ul>                                                                             |  |





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



### KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534,  
7864927, 7864926, 7270036, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|           | - Melakukan <i>scanning</i> data jamaah yang sudah mendaftar haji.                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| Minggu 20 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pembagian Surat Perizinan Masuk Asrama (SPMA), Id Card, dan buku manasik.</li> <li>- Melayani pendaftaran haji.</li> <li>- Menerjemahkan Peraturan Menteri dari bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris.</li> <li>- Melakukan <i>scanning</i> data jamaah yang sudah mendaftar haji.</li> </ul> |  |
| Minggu 21 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pembagian Surat Perizinan Masuk Asrama (SPMA), Id Card, dan buku manasik.</li> <li>- Melayani pendaftaran haji.</li> <li>- Menerjemahkan Peraturan Menteri dari bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris.</li> <li>- Melakukan <i>scanning</i> data jamaah yang sudah mendaftar haji.</li> </ul> |  |

Jakarta, 16 Mei 2026  
Pembimbing Perusahaan

Dayu Inna Santri  
NIP. 198301142003122001



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## Appendix 7 Internship Mentoring Form



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, AND TEKNOLOGI  
 POLITEKNIK NEGERI JAKARTA  
 ADMINISTRASI NIAGA  
 Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534,  
 7864927, 7864926, 7270042, 7270035  
 Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting  
 Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

### FORM BIMBINGAN PKL

#### (MENTOR OF PNJ)

Name : Aura Desinta Putri Madina  
 Title Intern : Analysis Of Translation Techniques And Quality Of  
 Noun Phrase In The Ministerial Order In Kemenhaj  
 East Jakarta

| No. | Week          | Activity                                                  | Signature |
|-----|---------------|-----------------------------------------------------------|-----------|
| 1   | 11 April 2026 | Chapter 1 & Chapter 2                                     |           |
| 2   | 13 May 2026   | Revision Chapter 1 and Chapter 2, Chapter 3 and Chapter 4 |           |
| 3   | 27 May 2026   | Revision Chapter 1, 2, and 3                              |           |
| 4   | 01 June 2026  | Revision Chapter 3                                        |           |
| 5   | 07 June 2026  | Last Revision of Chapter 3                                |           |
| 6   | 09 June 2026  | ACC                                                       |           |

Depok, 10 June 2026

Mentor,

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.  
 NIP. 196201291988111001



ACE Scanner



## Appendix 8 Evaluation Form

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**KEMENTERIAN HAJI DAN UMRAH REPUBLIK INDONESIA**  
**KANTOR KEMENTERIAN HAJI DAN UMRAH KOTA JAKARTA TIMUR**  
 Jl. Terusan I Gusti Ngurah Rai Pondok Kopi, Jakarta Timur 13460  
 Telepon/ Fax (021) 86615730

### HASIL EVALUASI

(Pembimbing)

Nama Mahasiswa : Aura Desinta Putri Madina  
 NIM : 2308411019  
 Judul PKL : Teknik Dan Kualitas Penerjemahan Frasa Nomina Pada Peraturan Menteri Di Kemenhaj Kota Jakarta Timur

Nilai Praktik Kerja Lapangan

| No          | Komponen Penilaian                 | Range Nilai | Nilai yang Dicapai |
|-------------|------------------------------------|-------------|--------------------|
| 1           | Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan | 10-100      | 97                 |
| 2           | Kedisiplinan dan kehadiran         | 10-100      | 95                 |
| 3           | Kinerja dan partisipasi lapangan   | 10-100      | 97                 |
| 4           | Sikap dan etika kerja              | 10-100      | 96                 |
| 5           | Kerja sama                         | 10-100      | 98                 |
| Total Nilai |                                    |             |                    |

Jakarta, 29 Mei 2026  
 Pembimbing,

(Dayu Inna Santri)  
 NIP. 198301142003122001

Saran Pembimbing perusahaan terhadap mahasiswa PKL

1. ....
2. ....
3. ....



ACE Scanner





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Appendix 9 Activities Documentation

#### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



*Pendaftaran Haji*



*Pemberangkatan Jamaah di Asrama Haji*

*Pondok Gede*



*Pembagian SPMA*



*Pengecekan Visa*



*Manasik Haji Nasional*



*Manasik Haji Massal*



*Manasik Haji Terintegrasi Kabupaten/Kota dan Kecamatan Tahun 1447 H/2026 M*



*Pengecekan data Jamaah sudah berangkat atau belum*